

**THE USE OF TRANSLATION TECHNIQUES IN “ANYONE
BUT YOU (2023)” MOVIE SCRIPT**

TERM PAPER



By:
ANGELINA MAHARANI
2021130038

**ENGLISH LANGUAGE AND CULTURE DEPARTMENT
FACULTY OF LANGUAGE AND CULTURE
DARMA PERSADA UNIVERSITY
JAKARTA
2025**

**THE USE OF TRANSLATION TECHNIQUES IN “ANYONE
BUT YOU (2023)” MOVIE SCRIPT**

TERM PAPER

Submitted in part-fulfilment of requirements for obtaining

Sarjana Linguistik (S.Li) degree



By:

ANGELINA MAHARANI

2021130038

**ENGLISH LANGUAGE AND CULTURE DEPARTMENT
FACULTY OF LANGUAGE AND CULTURE
DARMA PERSADA UNIVERSITY
JAKARTA
2025**

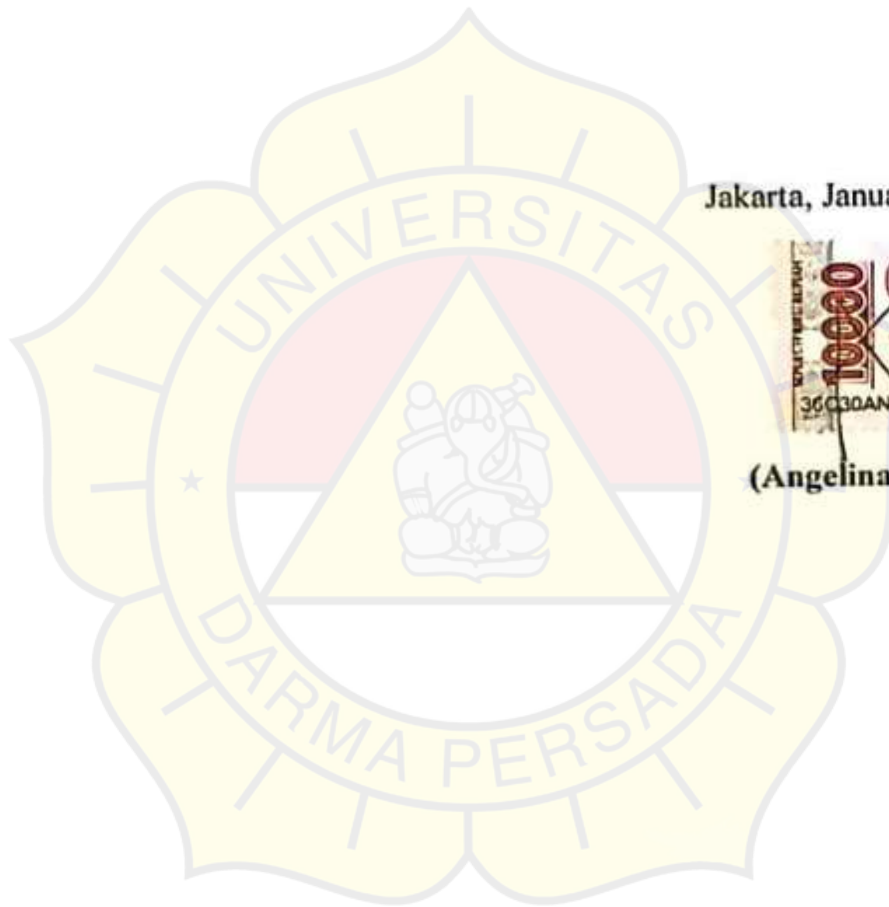
INTELLECTUAL PROPERTY STATEMENT PAGE

I hereby declare that the term-paper is the result of my own work and not plagiarism of another work, the contents has become my responsibility. All the sources of my research and quoted or referenced have been stated correctly.

Jakarta, January 21, 2025


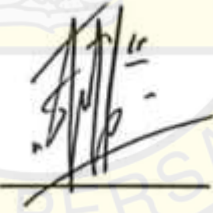



(Angelina Maharani)



LETTER OF APPROVAL

On recommendation of respective Supervisor, Academic Advisor, and Head of the Department, the term-paper submitted by Angelina Maharani entitled —The Use Of Translation Techniques In —Anyone But You (2023) Movie Script has been approved and forwarded to the English Language and Culture Department, DarmaPersada University, for final evaluation before the thesis defense for obtaining *SarjanaLinguistik* (S.Li.) degree to the respective candidate.

Supervisor	Signature	Date
(Nurul Fitriani, S.S., M.Hum.)		Jakarta, January 21, 2025
Head of English Language and Culture Department	Signature	Date
(Dr. Yoga Pratama, M.Pd.)		Jakarta, January 21, 2025
Academic Advisor		
(Alia Afiyati, S.S, M.Pd)		Jakarta, January 21, 2025
Name	: Angelina Maharani	
Student Number	: 2021130038	


TERM PAPER VALIDATION

On February 4, 2025, the term paper has been academically tested and defended in front of


THE BOARD OF EXAMINERS

Ones of whom sit as follows

Advisor


:
Nurul Fitriani, S. S., M. Hum.

Examinator


:
Dr. Fridolij, S.S., M.Hum

Head Board of Examiners

:
Dr. Yoga Pratama, M.Pd

Legally validated in Jakarta on February 12, 2025

Head of English Language and
Culture Department



Dr. Yoga Pratama, M.Pd.

Dean of Faculty of
Language and Culture,



Dr. C. Dewi Hartati, M. Si.

ACKNOWLEDGEMENT

Praise be to Allah SWT for his blessing, finally I could complete this term-paper as planned, entitled The Use of Translation Technique in *Anyone But You (2023)* Movie Script. This term-paper is submitted to the English Language and Culture Department, Darma Persada University, as a partial fulfilment of the requirements of obtaining the Strata One (S-1) degree.

I would like to present my gratitude towards all parties who have guided and supported me in finishing this term paper. My gratitude is presented to those who have given their contribution in completion of this term paper, which listed as follows:

1. First of all, I would like to thank Allah SWT for His grace and guidance in doing this thesis.
2. Secondly, to my beloved parents, who always support and motivate me, and give me advice in every difficult situation.
3. To my special person, Leonardi Yuwono, who is always being my support system to encourage me and help me to get through the hardest things that happened in my current life.
4. To Ms. Alia as my academic advisor for 3.5 years of study in this department, who is very mothering and being a kind lecturer to me and all of the students.
5. To Ms. Nurul as my thesis supervisor who is very kind, gives mindful advice, and is very helpful in working on this thesis.
6. To Mr. Yoga Pratama as the Head of the English Language and Culture Department who has always helped me in the academic and organizational spheres.
7. To all lecturers of the English Language and Culture Department who have provided knowledge, experience, and learning while I was studying on this campus.

8. To my best friends, especially Alda Putri Parker Damanic, who is always become my personal 911, Nabilla Zachrani Putri Gunadi and Diandra Keysha, the girls who always cheer me up, and Najla Fairuz, who is always being my partner in goofy things.
9. To HIMASINDA, an organization has become an intermediary for me to get to know the campus world, opened many relationships, and organizational and family experiences that will be part of the good experiences in my life.

Last but not least, I want to thank myself for working hard for 3.5 years that were not easy to pass, for surviving and always striving to overcome the difficult challenges that arose during my stay on this campus.

Jakarta, January 21, 2025



(Angelina Maharani)

THE USE OF TRANSLATION TECHNIQUE IN “ANYONE BUT YOU (2023)” MOVIE SCRIPT

Angelina Maharani

maharaniangelina633@gmail.com

ABSTRACT

This study aims to analyze the utterances of different characters in a script by using translation theory, especially translation techniques. This research used a qualitative approach and descriptive qualitative method to analyze the data because the data obtained in the form of words, clauses, and phrases that need to be described the results of the analysis. The object of this research is the movie script *Anyone But You* written by Will Gluck. There are 9 out of 18 translation strategies found in analyzing the movie of *Anyone But You* movie script, namely adaptation, literal translation, borrowing, amplification, description, generalization, linguistic compression, reduction, and particularization. There are 54 data used in this study. The data are divided into 9 strategies, namely adaptation was used 5 data, literal translation 8 data, borrowing 4 data, amplification 11 data, description 4 data; generalization 5 data, linguistic compression 5 data, reduction 11 data, and particularization 1 datum. Based on the research findings, it can be concluded that in researching the transcript of this movie, requires to get accurate results requires a well-thought-out and carefully implemented strategy. Without a clear and systematic strategy, the possibility of errors and misinterpretations increases.

Keywords: *Translation, Technique, Movie Script, English, Indonesian Language*

THE USE OF TRANSLATION TECHNIQUE IN “ANYONE BUT YOU (2023)” MOVIE SCRIPT

Angelina Maharani

maharaniangelina633@gmail.com

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis ucapan dari berbagai karakter dalam skrip menggunakan teori pragmatik, khususnya teknik terjemahan. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dan metode deskriptif kualitatif untuk menganalisis data karena data yang diperoleh berupa kata, klausa, dan frasa yang perlu dijelaskan hasil analisisnya. Objek penelitian ini adalah naskah film Anyone But You yang ditulis oleh Will Gluck. Terdapat 9 dari 18 strategi terjemahan yang ditemukan dalam menganalisis skrip film Anyone But You, yaitu adaptasi, terjemahan literal, meminjaman, amplifikasi, deskripsi, generalisasi, kompresi linguistik, reduksi, dan partikularisasi. Terdapat 54 data yang digunakan dalam penelitian ini. Data ini dibagi ke dalam 9 strategi, yaitu adaptasi digunakan pada 5 data, terjemahan literal pada 8 data, meminjaman pada 4 data, amplifikasi pada 11 data, deskripsi pada 4 data, generalisasi pada 5 data, kompresi linguistik pada 5 data, reduksi pada 11 data, dan partikularisasi pada 1 datum. Berdasarkan temuan penelitian, dapat disimpulkan bahwa dalam meneliti transkrip film ini, diperlukan strategi yang dipikirkan dengan matang dan diterapkan dengan cermat untuk memperoleh hasil yang akurat. Tanpa strategi yang jelas dan sistematis, kemungkinan kesalahan dan salah tafsir akan meningkat.

Kata kunci: Translation, Technique, Movie Script, English, Indonesian Language

TABLE OF CONTENTS

INTELLECTUAL PROPERTY STATEMENT PAGE	i
LETTER OF APPROVAL	ii
TERM PAPER VALIDATION	iii
ACKNOWLEDGEMENT	iv
ABSTRACT	vi
ABSTRAK	vii
TABLE OF CONTENTS	viii
LIST OF TABLES	xi
CHAPTER 1 INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Problem	1
1.2 Identification of the Problem	2
1.3 Limitation of the Problem.....	2
1.4 Formulation of the Problem.....	2
1.5 Objectives of the Research.....	3
1.6 Benefits of the Research	3
1.7 Systematic Organization of the Research	3
CHAPTER 2 THEORITICAL FRAMEWORK	5
2.1 Definition of Translation	5
2.2 Translation Techniques.....	6
2.2.1 Adaptation	7
2.2.2 Amplification	8
2.2.3 Borrowing.....	8
2.2.4 Calque.....	9

2.2.5 Compensation	9
2.2.6 Description.....	9
2.2.7 Discursive Creation.....	10
2.2.8 Established Equivalent.....	10
2.2.9 Generalization.....	11
2.2.10Linguistic Amplification.....	11
2.2.11Linguistic Compression.....	12
2.2.12Literal Translation.....	12
2.2.13Modulation.....	13
2.2.14Particularization.....	13
2.2.15Reduction.....	14
2.2.16Subtitution.....	14
2.2.17Transposition.....	15
2.2.18Variation.....	15
2.3 Previous Related Studies.....	16
CHAPTER 3 RESEARCH METHOD.....	18
3.1 Time and Location.....	18
3.2 Research Approach and Method.....	18
3.3 Research Object and Data.....	20.
3.4 Data Collection Technique.....	20
3.5 Data Analysis Technique.....	20
CHAPTER 4 THE USE OF TRANSLATION TECHNIQUE IN “ANYONE BUT YOU (2023)” MOVIE SCRIPT.....	22

4.1	Adaptation.....	22
4.2	Literal Translation.....	24
4.3	Borrowing.....	31
4.4	Amplification.....	33
4.5	Description.....	42
4.6	Generalization.....	45
4.7	Linguistic Compression.....	48
4.8	Reduction.....	52
4.9	Particularlization.....	59
4.10	Established Equivalent.....	60
CHAPTER 5 CONCLUSION.....		62
REFERENCES		65
APPENDIX 1 SCHEME OF THE RESEARCH		67
APPENDIX 2 POSTER OF THE RESEARCH.....		68
APPENDIX 3 PRESENTATION SLIDES		69
APPENDIX 4 TOEIC CERTIFICATE.....		71
APPENDIX 5 CERTIFICATE.....		72
APPENDIX 6 TERM-PAPER COUNSELLING FORM.....		73
APPENDIX 7 TURNITIN RESULT.....		75
APPENDIX 8 CURRICULUM VITAE.....		77

LIST OF TABLES

Table 3.1	TIMELINE OF RESEARCH	18
-----------	----------------------------	----